

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Sähköposti



### Sähköposti - Aloitus

#### Venäjä

Дорогой Иван,

Erämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Дорогая мама/папа

Erämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä vanhempia

Дорогой дядя Петя,

Erämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä perheenjäsentä

Привет, Иван,

Erämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Здорово, Иван,

Hyvin erämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Иван,

Erämuodollinen, suora tapa tervehtiä ystävää

Любимый (ая),

Hyvin erämuodollinen tervehdys rakastetulle

Дорогой мой...

Hyvin erämuodollinen tervehdys kumppanille

Милый Иван,

Erämuodollinen tervehdys kumppanille

Спасибо за E-mail.

Aiempaan viestiin vastaaminen

Рад(а) был(а) снова услышать о тебе.

Aiempaan viestiin vastaaminen

Извини, что так долго не писал(а)

Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

#### Vietnam

Gửi Vi,

Gửi bố / mẹ,

Chào chú Triều,

Làm thân mến,

Thương thân mến,

Tùng à,

Gửi bạn,

Anh / Em thân yêu,

Trúc thân yêu,

Cảm ơn bạn đã gửi E-mail cho mình.

Mình rất vui khi nhận được E-mail của bạn.

Mình xin lỗi vì lâu lắm rồi mình không viết thư cho bạn.

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Sähköposti



Мы так давно не общались

**Đã lâu lắm rồi chúng ta không liên lạc với nhau.**

Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

### Sähköposti - Kirjeen runko

#### Venäjä

Пишу вам, чтобы сообщить, что...

Tärkeiden uutisten ilmoittaminen

#### Vietnam

**Mình viết thư này để báo với bạn rằng...**

У тебя есть какие-нибудь планы на...?

Kutsu johonkin tapahtumaan tai tapaamiseen

**Bạn có rảnh vào...?**

Большое спасибо за то, что  
послали/пригласили/сообщили...

Käytetään kiitoksessa / kutsuissa / tiedon lähettämisessä

**Cảm ơn bạn đã gửi thư / lời mời / đồ / quà cho mình.**

Я очень благодарен вам за то, что вы мне  
сообщили/предложили/написали...

Käytetään, kun arvostat vilpittömästi saamaasi kirjettä / kutsua / lähetystä

**Mình rất vui khi nhận được thư / lời mời / đồ / quà bạn gửi.**

Это было очень любезно с вашей стороны  
написать/пригласить/выслать...

Käytetään, kun arvostat vilpittömästi saamaasi kirjettä / kutsua / lähetystä

**Mình rất vui khi nhận được thư / lời mời / đồ / quà bạn gửi.**

С удовольствием сообщаю, что...

Hyvien uutisten ilmoittaminen ystävälle

**Mình xin vui mừng thông báo rằng...**

Я был рад услышать, что...

Tietojen tai uutisten välittäminen

**Mình rất vui khi được biết...**

К сожалению, должен вам сообщить, что...

Huonojen uutisten ilmoittaminen ystävälle

**Mình rất tiếc phải báo rằng...**

Я так сожалею о...

Ystävän lohduttaminen huonojen uutisten jälkeen

**Mình rất tiếc khi hay tin...**

Был бы тебе благодарен, если зайдешь на мой  
новый веб-сайт на странице...

Ystävän kutsuminen verkkosivuille

**Bạn hãy xem website mới... của mình nhé.**

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Sähköposti



Добавь меня в свои друзья на ....., пожалуйста.  
Мой ник ...

**Hãy add mình qua... Tên tài khoản của mình trên đó là...**

Kun haluat, että ystäväsi lisää sinut pikaviestipalveluun, jotta voisitte olla useammin yhteydessä

### Sähköposti - Lopetus

#### Venäjä

Передавай сердечные приветы ... и скажи им, что я очень по ним скучаю.

Kun haluat kertoa vastaanottajan kautta jollekin ikävöiväsi heitä

#### Vietnam

**Nhờ bạn chuyển lời tới... hộ mình là mình rất yêu và nhớ mọi người.**

...тоже шлет приветы.

Terveisten välittäminen toiselta henkilöltä

**... gửi lời chào cho bạn.**

Передай ... привет от меня.

Kun halutaan tervehtiä toista henkilöä vastaanottajan kautta

**Cho mình gửi lời chào tới...**

Надеюсь на скорый ответ.

Vastauspyyntö

**Mình rất mong sớm nhận được hồi âm của bạn.**

Ответь как можно скорее

Suora vastauspyyntö

**Hãy hồi âm cho mình sớm nhé.**

Напиши, если/когда...

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

**Hãy hồi âm cho mình khi...**

Напиши мне, если узнаешь что-нибудь об этом.

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

**Khi nào biết thêm tin gì mới thì hãy báo cho mình nhé.**

Береги себя.

Viesti perheelle ja ystäville

**Bạn / bố / mẹ giữ gìn sức khỏe nhé.**

Я тебя люблю.

Kirje kumppanille

**Em yêu anh / Anh yêu em.**

С наилучшими пожеланиями

Erämuodollinen, käytetään ystävien, perheen tai kollegoiden kesken

**Thân ái,**

# Yksityinen kirjeenvaihto

## Sähköposti



С наилучшими пожеланиями,  
Erämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

**Thân,**

С уважением..  
Erämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

**Thân thương,**

Всего наилучшего,  
Erämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

**Thân mến,**

С любовью,  
Erämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

**Thân mến,**

Я вас люблю,  
Erämuodollinen, viestissä ystäville tai perheelle

**Thân thương,**

Люблю,  
Erämuodollinen, viestissä perheelle

**Thân thương,**